Recabal



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Conseguir, Comprar, Aprovisionarse, Proveerse

[*verbo transitivo pronominal*]

1- Conseguir de algún modo algo que se necesita.

2- Más concretamente, se usa mucho con el sentido de "comprar", siempre que no sean compras de gran valor que necesite un trato de por medio. Se puede recabar tomates o incluso una bicicleta, pero no se recaba una casa o una finca.

3- (pronominal) Sufrir consecuencias indeseables por alguna acción. Muy usado para cogerse enfermedades.

Ver: Mercal, Precural, Recaboso, Recovero

• Anda, sube a la troje y me recabas un cacho biscal y abájate tamién unas alambres, qu'es menestel arreglar esto d'una vez.

• Ays hijita, pacía tonta y al final mirá tú que buen marío se recabó.

• Vengo d'ancá la tia Juana de recabar una ocena güevos y una libreta de chocolate Premio, que al mi nieto le gusta eso de vel si toca argo, hijita, qué le vamos a jadel.

• Si pasas pol la mercería recábame dos bovinas de hilo negro, que me s'ha acabao, haz el favó.

• A vel si mañana recabo unas púas, que tengo que avïal esta puelta y nô mos quea nenguna.

• Tú si te paje güerves a metelte porây, que al final te vas a recabal lo que nô quieras.

• Pos el mío anduvo el otro día juegando con el primo to'l día, y mira tú lo que s'ha recabao, las churubías, igual qu'el primo, que se l'habrá pegao. O a lo mesmo ha sío al revés, qu'el mío lo traía y se lo ha recabao el otro el probe.

• Como anda siempre en mangas de camisa, s'ha recabao un buen costipao.

• El mî chico agora nô va a la escuela. S'ha cogío unas sanguinas. Es que tuito mos recabamos.

Campos semánticos: Comprar y vender Economía

Comentarios:

Era la forma más habitual usada para referirse a la compra diaria de alimentación, bastante más usada que **compral** o el antiguo **mercal**. No se usaba nunca en peraleo con el sentido normal del estándar de *suplicar* algo o *reclamar* lo que te pertenece.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado.

Etimología:

Del latín **caput** (*cabeza*) con el prefijo enfático **re-**. El sentido de esta palabra en el estandar es "*suplicar hasta conseguir algo*" (ej: *ha recabado el dinero que necesitaba tras mucho insistir*), por eso deriva de la idea de *cabeza*, de voluntad e insistencia o simplemente por las reverencias de cabeza que hacía el que pedía un favor. Pero en el estándar también generó luego el significado de "*recaudar, recoger, recopila*r", aunque ya ha caído en desuso, y ahí sí encontramos relación con nuestro significado, aunque no tenga el mismo uso pero es una idea parecida.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com